



Screening of Short Films in Paired State's Official Language (Konkani)

18th February, 2020

As directed by the MHRD and paired with Goa the EBSB Club of Nirmala College screened Konkani short films on the 18th of February 2020, as a part of learning the rich culture of Indian diverse diaspora. As we understand that the central idea of EBSB is to promote National Integration by celebrating our Unity in Diversity and showcasing as well as learning each other's rich culture and heritage. Language is intrinsic to the expression of culture. Language is more than words. It is the means by which a culture, traditions and shared values may be conveyed and preserved. Out of the 7 languages spoken in Goa, Konkani being the official state language of, two short films were selected namely, '*Kachreacho Khel*' and '*Turang*'. These films are eye openers on the current issues faced by the society not only in Goa but all over the country. The film screening was presided over by Principal and patron, Dr. Sr. Jyoti and organized by the Coordinator of the EBSB campaign in Nirmala College, Dr. Debjani Roy and EBSB Club coordinator, Dr. Sreerupa Roy and Mansi Dixit (student representative). The session commenced with a short introduction of the event by the EBSB Club Coordinator highlighting the importance of language as a means and medium of understanding each other's culture, tradition and values. The session was attended by all the members of EBSB Club of the College.





The first film “*Kachreacho Khe!*” (Game of garbage) was a short film by Nandan Sambari and produced by Vibhav Talaulikar and Yash Kuvelkar. It showcased how we are unaware of spreading trash and littering just for the convenience of throwing waste anywhere than taking little trouble to dispose it in a proper way. Even though a college student realized this he could not stop others from littering as he himself was a part of the same crowd who did not think before throwing plastic waste on the roadside. A small trash multiplies into heaps of garbage. This is the game of garbage- one starts to litter; the others follow suit and in no time it’s a pile or a small mountain of it. Everyone talks about cleanliness, about pollution but no one wants to change their own habits, no one takes an initiative to manage garbage and keep the surroundings clean. The film encompassed the environmental concern that needs general awareness of garbage disposal and keeping the environment clean.

“We cannot achieve when half of us are held back” this was the message staged by the second movie ‘*Turang*’ (cage) directed by Alton Coutinho captures the tragic state of a rural Konkani girl who is compelled to do household work while her younger brother attends school n leads a life that every child desires and deserves. The movie puts a spotlight on the problem of gender discrimination. It is the dream of every child to study, play and be empowered irrespective of their gender. The movie captures this essence and highlights the rift between the treatment meted out to a girl child and a boy child where the girl feels caged in household activities sacrificing every rightful freedom and opportunity of empowerment that the family and society at large passes over to the male child.

This was followed by an interactive session on discussing the theme of both the short films, learning commonly spoken words in Konkani and their synonymous words spoken in regional languages of Jharkhand. This short discussion was conducted by Mansi Dixit, EBSB Club coordinator (Student) and presided over by the Coordinator of the EBSB campaign in Nirmala College, Dr. Debjani Roy and club coordinator of Nirmala College, Dr. Sreerupa Roy. All the other student and faculty club members participated actively in discussing several aspects of the same.

Neha, a student member from Zoology department reminded everyone the





words of Mahatma Gandhi, "*Be the change that you want to see in the world*". Manisha from commerce gave the suggestion that one should start from self if they want the change. The students identified some similar as well as common words in the Konkani films which are readily used in Hindi as well as the local Nagpuri language as well. Shreya from Mathematics department identified words like 'doodh', 'saaf' and 'ganit' which are Hindi words used in Konkani language as well. She also noted new words in Konkani featured in the films and shared it with the other club members. She noted that 'ila' in Konkani refers to 'small', 'pun' means 'but', 'dusro' means 'next' and 'yatayata' refers to the act of 'coming'.

Sumaiya from BBA identified the word 'kachra' being used in the first film. Swati from IT noted the phrase 'utho babu' being commonly used in both languages of the state be it Konkani or Hindi. Roopa from Mathematics department identified the phrase 'maar khaklo' in Konkani referring to getting a beating. Students also successfully were able to identify similar words in Konkani and Nagpuri as well. 'Kachra' in Konkani is called 'ganda' in Nagpuri, 'Saaf' is referred to as 'safa', 'maar khaklo' is called 'maar khabe', 'ila' is called 'chotka' meaning small, 'yatayata' is 'awathi', 'naka' is 'nai' in Nagpuri and 'tum' will become 'toke' in the local dialect.

The students discussed the themes of the two short films and the message that it tried to convey. They actively participated in the discussion and Astha from Psychology department spoke about the theme of the second film which was on the issue of a girl child being denied education. Komal from English and Nicky from Zoology department spoke on the significance of universal education particularly the education of a girl child. Anjali from Political Science department noticed and shared how a girl was treated as nothing less than a household commodity. The movie 'Turang' or cage had concluded with a very important quote by Malala

which stated that a country cannot succeed when half of the population remains uneducated.

It highlighted the problem of gender bias and discrimination existent in society and the same was brought up in the discussion as well. The enthusiasm and excitement of the students and teachers in exploring the similarities and thematic unison





in both states along with the joy of learning and conversing in a new dialect was like a breath of fresh vibrant air.

Coordinator, Dr. Debjani Roy suggested the student members to start learning words and phrases in Konkani as it would help the students to interact at a higher level with their email friends from Carmel College Goa. She also suggested them to write a review of the movies and gave several tips on learning the new language and culture and finding similarities with the languages and culture of the home state of Jharkhand, thereby making this experience a joyful and enriching one. EBSB Club Coordinator, Dr. Sreerupa Roy instructed the students to prepare the EBSB pledge in Konkani so that the students get an idea and palate of the dialect and flow of the new language before the club members meet to celebrate the EBSB day at the end of the month.



Post Film Screening Discussion



MEDIA COVERAGE

निर्मला कॉलेज में लघु फिल्म का प्रदर्शन

रांची. निर्मला कॉलेज के 'एक भारत, श्रेष्ठ भारत' क्लब की ओर से लघु फिल्म का प्रदर्शन किया गया. यह फिल्म गोवा की कोंकणी भाषा में बनी है, जो कि समसामयिक ज्वलंत मुद्दों पर है. यह केवल गोवा नहीं समस्त लोगों को जागरूक करने में सक्षम है. वहीं, फिल्म कचरेआचू खे और तुरंग भी दिखायी गयी.

फिल्मों के प्रदर्शन के बाद सत्र में क्लब की सदस्य छात्राओं और प्राध्यापिकाओं ने फिल्म के विविध पक्षों पहल, विचार, तकनीक, भाषा,



भाव, अभिनय आदि पर चर्चा की गयी. छात्र सदस्य मानसी दीक्षित ने समानताओं, समान शब्दों के प्रयोग पर विचार रखा.

निर्मला कॉलेज में कोंकणी की दो लघु फिल्मों का प्रदर्शन किया गया

रांची | प्रमुख संवाददाता

एक भारत-श्रेष्ठ भारत

मानव संसाधन मंत्रालय के एक भारत, श्रेष्ठ भारत कार्यक्रम के तहत इन दिनों गोवा और झारखंड के विद्यार्थी आपस में सांस्कृतिक आदान-प्रदान कर रहे हैं। इसी कड़ी में निर्मला कॉलेज में बुधवार को कोंकणी भाषा की लघु फिल्में दिखाई गईं। कोंकणी गोवा की प्रशासनिक भाषा है।

कोंकणी भाषा की दो लघु फिल्में प्रदर्शित की गईं- कचरेआचू खेल (कचरे का खेल) और तुरंग (पिंजरा)। कचरेआचू में दिखाया गया कि कूड़े का सही तरीके से निपटान करने की बजाय लोग जहां-तहां बिखेर देते हैं।

फिल्म में एक विद्यार्थी यह अहसास

- सांस्कृतिक आदान-प्रदान कर रहे गोवा और झारखंड के छात्र
- नाटक के माध्यम से कूड़े के सही तरीके से निपटाने की सीख दी

करता है कि वह दूसरों को लापरवाही से कचरा फेंकने से नहीं रोक सकता, क्योंकि वह खुद भी ऐसा ही करता है। निर्देशक नंदन सांवरी हैं।

दूसरी फिल्म तुरंग में एक ग्रामीण कोंकणी युवती के माध्यम से दिखाया गया कि अगर आधी आबादी पिछड़ी हो तो पूरा विकास नहीं हो सकता। इसमें दिखाया गया कि एक बच्ची घर का काम करती है, जबकि उसका भाई स्कूल पढ़ने जाता है।